

kerõnk hog lehessõnk  
 meñorsagban ýste-  
 -nnek mýnth<sup>1</sup> zentý-  
 -wel es hozdad az  
 5 wttra tewelgõ bów-  
 -noşşokõth az kýk  
 hozdad býznak zý-  
 -zeknek wýraga  
 zenth haromsag-  
 10 -nak temploma  
 Angeloknak<sup>2</sup> nagsagws  
 azzonnýa • Wr ihûsnak  
 bodogsagws Annýa :  
 meñorsagnak zephseges

---

<sup>1</sup> Az *m* középsõ szára szokatlanul végzõdik.

<sup>2</sup> Az írás átvált kurzívra; a sor előtt a bal lapszélen kurzív betűvel: *cantilena*.

(antoyati parabygho  
 unak wagh zeles kapwya  
 x. Nektal zolonk zizetnek  
 viera: men zenteknek  
 ohy nagh vigafaga unge  
 letnak q nagh hystafaga  
 paradyschonnak pates  
 avofaknak q nagh  
 hichofeghe  
 x. Dichekedijel ungesi  
 zekabben: seraphymak  
 zentz zacetekiben: kann  
 - bymmak nagh bglolse  
 seggeben: zekeseknek  
 bglolh ytelekion

aÿtoÿa <.> : paradÿcho-  
-mnak vagh zeles kapwÿa  
Ÿ<sup>1</sup> Neced zolonk zÿzeknek  
viraga<sup>2</sup> : mend zenteknek

5 olÿ nagh vigasaga ange-  
-loknak o nagh tÿztasaga  
<paradÿchomnak> patri-  
-archaknak o nagh  
dÿchoseghe<sup>3</sup>

10 Ÿ Dÿchekedÿel angeli  
zekedben · seraphÿnnak  
zenth zeretetyben · kerw-  
-bÿnnak nagh bølche-  
-segheben : zekeseknek

15 bølch ÿteletÿben

<sup>1</sup> Versszakot kezdő jel.

<sup>2</sup> Az *r* javított betű; a második *a-n* összefolyt a tinta.

<sup>3</sup> A *d*, az első *h* és a *g* betűn összefolyt a tinta.

v Read - gnek zenteknek zentij:  
ob veneknek keserob zivonij:  
ob arvaknak nijomacokij  
ijhaj: bionqstoknek ogainto  
lelkeij v ffelezget mij nagh  
ijgazsagonk: hogh mij zvonkest  
mij nagh batorsagonk: zent  
fjadunk mij nagh hiztessegonk:  
Galalonk ~~20~~ mij nagh  
komefeghqukh v

Usoth the legh idyfnak  
daijkaija: zenth atghimark  
naga kenij taltoria: zent  
leleknok q nagh nijogoston  
ijgazsagnak megh vijlagosontia

- ✧ Read neznec zenteknek zemeÿ :  
 es veneknek keserwes zówweÿ :  
 es arwaknak nyomorolth  
 yhäÿ : bwnoşşoknek ohaÿto  
 5 lelkey ✧ Esedezzel mÿ nagh  
 ygazsagonk : hogh mÿ zwonkert  
 mÿ nagh batørsagonk : zent  
 fyadnak mÿ nagh tÿztessegonk :  
 halalonk<nak>rol<sup>1</sup> mÿ nagh  
 10 remenseghonkh ✧  
 Aldoth<sup>2</sup> the legh ihÿsnak  
 daykaÿa : zenth athÿyanak  
 draga kench tartoÿa : zent  
 leleknek o megh nywgoztoÿa  
 15 <.>ygazsagnak megh vÿlagosoÿtoÿa<sup>3</sup>

<sup>1</sup> A *rol* jelölt, sor fölötti betoldás.

<sup>2</sup> Az *A* vízszintes vonalát a scriptor mindig az *A* bal szára fölé teszi; ha a betű sorkezdő, a vonalat kihúzza a lapszélre (l. még 334: 10).

<sup>3</sup> A szó utolsó három betűje vízfolt miatt halványabb.

x. Szegelyes megh tge benne 167  
vagy Szizokot: angyel megh  
az apostolokora Fordeijoh  
hogyank az martiryomokora:  
terveijoh hogyank az confessa  
kokora x. Dicsoslegyes  
zentoknak monafij zentok  
havonfagnak magh tithog  
tanarij: apostoloknak zent  
prebitalastij: martiryomok  
magh zot fym vallastij x.  
Anlekezzei angyeli esefogl:  
emlekezzei Avdarak  
vagy fexgl: Anlekezzei az

✠ Scegeléd megh the benned  
 <bozo> býzokot : engeztel megh  
 az apostolokoth fordeých  
 hozzank az martýromokoth :  
 5 tereých hozzank az confesso-  
 -rokoth ✠ Dýchqoseghes  
 zenteknek mondasý zenth  
 haromsagnak nagh týthcg  
 tanacý : apostoloknak zent<sup>1</sup>  
 10 predicalasý : martýromoknak  
 nagh zok kýn vallasý ✠  
 Emlekezzel angelý esesqol :  
 emlekezzel Ewanak  
 vethkerqol : Emlekezzel az

---

<sup>1</sup> Az *e* (*E?*) javítás.

nagh vizz qzontql inier  
~~inialmash~~ kezelmeth  
az nagh vr ysten toq x  
Syradalmas netonkly  
niz eletgonkly. eb niz  
netonk mii sok vetkezetonk  
vetteneteb netonk vetkezetonk  
ga te nem leeb netonk mii  
nagh soeghebelmonkly v  
Arvasagnak feqijeb tap-  
laloja: qzwejeknek megh  
altalmazoja: zegyeenieknek  
megh qzszagheitojix: zan-  
kinweteseknek megh bodog-  
oitaja v Syradalmas



- nagh vÿz özönrol<sup>1</sup> nÿer  
 <ÿrgalmath> kegelmeth  
 az nagh vr ÿstentöl ✧  
 Sÿradalmas nekönkh
- 5 mÿ elethönkh : es mÿ-  
 -nekönk mÿ sok vetkezetönk  
 rettenetes nekönk vethkezetönk  
 ha te nem lees nekönk mÿ  
 nagh sceghedelmonkh<sup>2</sup> ✧
- 10 Arwasagnak kegÿes tap-  
 -laloÿa : özwegeknek megh  
 oltalmazoÿa : zeghenÿeknek  
 megh gazdagheÿtoÿa : zan-  
 -kÿwetesekek megh bodog-
- 15 -eÿtoÿa ✧ Sÿradalmas

<sup>1</sup> Az *r* javított betű.

<sup>2</sup> Az első *h* és a második *e* betűk között tintafolt (javítás?) van.

- neknek Zuoletetnek: frögelmes  
 sok Zimolkozafonk: rettenetek  
 neknek em Vmvasonk: ha  
 the non leeb neknek fegyes  
 taplalonk & Zomionkly  
 zeposeghes tiztoque: forfiak=  
 - nak tiztes qzevelme: halot  
 - tatnak nagh Ziedelme:  
 pedogoknek 9 nagh tzevelme  
 & Roland Zolnak Zentetnek  
 mondasi: Zentij haxomfag=  
 - nak nagh tiztyrus tanony:  
 apostolonak Zent predicalasi:  
 martironoknak Zindalme=  
 Saggi & Halottaknak

- nekõnk zwletetõnk : fwgelmes  
 sok hÿwolkodasonk : rettenetes  
 nekõnk bayÿ vÿwasonk : ha  
 the nem lees nekõnk kegÿes  
 5 taplalonk  $\Psi$ <sup>1</sup> Azzonnÿonkh  
 zephseghes thwÿkõre : ferfÿak-<sup>2</sup>  
 -nak tÿztes gõzedelme : halot-  
 -taknak nagh hÿedelme :  
 õrdõgõknek õ nagh tõredelme  
 10  $\Psi$  Rolad zolnak zenteknek  
 mondasi : zenth haromsag-<sup>3</sup>  
 -nak nagh tÿthcus tanacÿ :  
 apostolonak zent predÿcalasi :  
 martÿromoknak dÿadalmas-  
 15 -saghÿ  $\Psi$  Halottaknak

---

<sup>1</sup> A versszakkezdõ jel utõlagos beszûrás.

<sup>2</sup> Az e jÿbõl javitva.

<sup>3</sup> A g szárán tintafolt van.

mech Zababertona: fcaat  
mek mech mionocaitone  
fcaalyotnak no canach  
ndoya maginotnak mech  
oltalmagora: & Et zeezetek  
peftuck vankofaban: vginan  
ottan zent peter vlainaboi:  
Zwileteth vtau & mholth  
ijdoen: Gar qth Zag cet  
mizolog eftendoben &  
Legen gala is zent harom  
Tagnak: agzonteypen is  
utsoth ihufnak legen hala  
is zizz marianak: Verlen

- megh zabadejtoja : t̄orokok-  
 -nek megh nyomoröjtoja  
 keraljoknak jo tanach  
 adoja magyaroknak megh  
 5 oltalmazöja :  $\Psi$  Ezt zerzetek  
 pestnek varosaban : vgyan  
 ottan zent peter vLajaban<sup>1</sup> :  
 zwleteth vtan el mwlth  
 ydöben : ezer oth zaz ees  
 10 nyolch estendöben  $\Psi$   
 Legen hala az zent harom-  
 -sagnak : azzonkeppen az  
 aldoth ihusnak legen hala  
 az zyz marianak : velem

---

<sup>1</sup> A *ba* betükapcsolat javítás.